

1442**PROTOKÓŁ****o wprowadzeniu zmian do Porozumienia sporządzonego w Moskwie dnia 15 listopada 1971 r.
o utworzeniu międzynarodowego systemu i organizacji łączności kosmicznej „Intersputnik”,**

przyjęty podczas XXV Jubileuszowej Sesji Rady INTERSPUTNIK w Moskwie dnia 30 listopada 1996 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Podczas XXV Jubileuszowej Sesji Rady INTERSPUTNIK, która odbyła się w Moskwie dnia 30 listopada 1996 r., został przyjęty Protokół o wprowadzeniu zmian do Porozumienia o utworzeniu międzynarodowego systemu i organizacji łączności kosmicznej „Intersputnik”, w następującym brzmieniu:

Przekład

PROTOKÓŁ**o wprowadzeniu zmian do Porozumienia o utworzeniu
międzynarodowego systemu i organizacji łączności
kosmicznej „Intersputnik”**

Umawiające się Strony,

przyjmując za podstawę cele i zadania Międzynarodowej Organizacji Łączności Kosmicznej „Intersputnik”;

uznając konieczność doskonalenia prawnych podstaw funkcjonowania Międzynarodowej Organizacji Łączności Kosmicznej „Intersputnik”;

biorąc pod uwagę dokonujący się proces przechodzenia do etapu komercyjnej eksploatacji kierowanego przez „Intersputnik” systemu łączności satelitarnej;

zgodziły się na wprowadzenie następujących uzupełnień i zmian do Porozumienia o utworzeniu międzynarodowego systemu i organizacji łączności kosmicznej „Intersputnik” z dnia 15 listopada 1971 r. (zwanego dalej „Porozumieniem”):

Artykuł 1

W artykule 1 Porozumienia wprowadza się następujące zmiany:

1. w ust. 2 dodaje się zdanie:

„ „Intersputnik” jest otwartą międzynarodową organizacją.”.

2. dodaje się ust. 3 i 4 w brzmieniu:

„3. W rozumieniu niniejszego Porozumienia:

„Członek Organizacji” — oznacza Rząd, w stosunku do którego niniejsze Porozumienie weszło w życie;

„Porozumienie Eksploatacyjne” — oznacza Porozumienie Eksploatacyjne Międzynarodowej Organizacji Łączności Kosmicznej „Intersputnik”;

„Uczestnik” — oznacza organizację telekomunikacyjną i/lub administrację łączności, wyznaczoną przez Członka Organizacji zgodnie z artykułem 2 niniejszego Porozumienia, w stosunku do której weszło w życie Porozumienie Eksploatacyjne;

„Kompleks kosmiczny Organizacji” — oznacza satelity telekomunikacyjne z przemiennikami, aparaturą pokładową oraz naziemnymi systemami sterowania, zapewniającymi prawidłowe funkcjonowanie satelitów, zarówno będących własnością Organizacji, jak i przez nią dzierżawionych;

„Fundusz statutowy” — kapitał własny Organizacji, tworzony przez Uczestników w celu zapewnienia działalności Organizacji;

„Majątek Organizacji” — oznacza wszystko, co niezależnie od swojej istoty może być przedmiotem prawa własności, łącznie z prawami nabywanymi na mocy umów, a także inne prawa, dochody i korzyści.

4. Porozumienie Eksploatacyjne zawiera się zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia.”.

Artykuł 2

Artykuł 2 Porozumienia otrzymuje brzmienie:

„1. Każdy Członek Organizacji wyznacza Uczestnika podlegającego jego jurysdykcji, który podpisuje Porozumienie Eksploatacyjne. Jeden Członek Organizacji może wyznaczyć kilku Uczestników.

2. Członek Organizacji pisemnie zawiadamia Depozytariusza niniejszego Porozumienia i Porozumienia Eksploatacyjnego o wyznaczonym przez siebie Uczestniku lub Uczestnikach.

3. Stosunki między Członkiem Organizacji a Uczestnikiem regulowane są przez odpowiednie przepisy ustawodawstwa krajowego. Jednocześnie Członek

Organizacji udziela Uczestnikowi niezbędnych wytycznych, zgodnych z ustawodawstwem krajowym.

4. Członek Organizacji nie ponosi odpowiedzialności za zobowiązania Uczestnika.”.

Artykuł 3

W artykule 3 Porozumienia dodaje się zdanie:

„Stosownie do zalecenia Komitetu Eksploatacyjnego Rada może podjąć decyzję w sprawie przeniesienia siedziby Organizacji do jednego z krajów — Członków Organizacji.”.

Artykuł 4

W artykule 4 w ust. 2 Porozumienia wyrazy „od Członków Organizacji posiadających takie systemy” zastępuje się wyrazami „przez Organizację”.

Artykuł 5

W artykule 5 tiret 3 Porozumienia wyrazy „od jej Członków” zastępuje się wyrazami „przez Organizację”.

Artykuł 6

Artykuł 6 Porozumienia otrzymuje brzmienie:

„Wystrzelenie i umieszczenie na orbicie satelitów telekomunikacyjnych, będących własnością Organizacji, a także sterowanie nimi na orbicie dokonywane jest przez Członków Organizacji, dysponujących odpowiednimi środkami na ten cel, lub też przez inne podmioty na podstawie odpowiednich umów.”.

Artykuł 7

W artykule 10 w ust. 2 wyrazy „Umawiających się Stron, tak jak Umawiające się Strony nie ponoszą odpowiedzialności za zobowiązania Organizacji” zastępuje się wyrazami „Członków Organizacji, tak jak Członkowie Organizacji nie ponoszą odpowiedzialności za zobowiązania Organizacji.”.

Artykuł 8

W artykule 11 Porozumienia wprowadza się następujące zmiany:

1. w ust. 1 w pierwszym zdaniu wyrazy „do kierowania działalnością Organizacji” zastępuje się wyrazami „w celu realizacji działalności Organizacji”;
2. w ust. 1 po tiret zaczynającym się od wyrazu „Radę” dodaje się tiret w brzmieniu: „Komitet Eksploatacyjny — organ Organizacji, którego zadaniem jest operatywne rozpatrywanie i rozwiązywanie problemów z zakresu działalności Organizacji;”;
3. w ust. 1 skreśla się ostatnie zdanie;
4. uchyla się ust. 2;

5. ust. 4 otrzymuje brzmienie:

„4. Rada i Komitet Eksploatacyjny w ramach swoich kompetencji mogą powoływać organy pomocnicze, które są niezbędne do realizacji celów wynikających z niniejszego Porozumienia i z Porozumienia Eksploatacyjnego.”;

6. dodaje się ust. 5 w brzmieniu:

„5. Posiedzenia organów Organizacji mogą być organizowane nie tylko na terytoriach krajów — Członków Organizacji, ale i w dowolnym innym miejscu, które — zdaniem Organizacji — najbardziej sprzyja jej działalności.”.

Artykuł 9

W artykule 12 Porozumienia wprowadza się następujące zmiany:

1. w ust. 3 po wyrazach „Członka Organizacji” dodaje się wyrazy „Komitetu Eksploatacyjnego”;
2. w ust. 4 skreśla się cały drugi akapit;
3. ust. 6 otrzymuje brzmienie:

„6. Do kompetencji Rady należy:

- 6.1. podejmowanie decyzji dotyczących ogólnej polityki i długoterminowych celów Organizacji, w tym w zakresie regulowania i niedyskryminującego dostępu do kompleksu kosmicznego;
- 6.2. sprawowanie kontroli nad realizacją postanowień niniejszego Porozumienia i Porozumienia Eksploatacyjnego;
- 6.3. zapewnienie zgodności między działalnością Organizacji a celami i zasadami Karty Narodów Zjednoczonych, a także postanowieniami każdej innej umowy międzynarodowej, z którą Organizacja związana jest na mocy podjętych przez siebie decyzji;
- 6.4. podejmowanie decyzji dotyczących zaleceń Komitetu Eksploatacyjnego;
- 6.5. rozpatrywanie i zatwierdzanie corocznego sprawozdania Komitetu Eksploatacyjnego z jego działalności;
- 6.6. rozpatrywanie i zatwierdzanie corocznych sprawozdań Dyrektora Generalnego z działalności Organizacji;
- 6.7. zatwierdzanie własnych zasad proceduralnych;
- 6.8. określanie regionów geograficznych, z których — według zasady sprawiedliwej geograficznej reprezentacji — do Komitetu Eksploatacyjnego wybierana jest odpowiednia liczba Członków Komitetu;
- 6.9. podejmowanie decyzji w sprawach dotyczących oficjalnych stosunków Organi-

zacji z państwami, niezależnie od tego, czy są one jej Członkami, a także z organizacjami międzynarodowymi;

6.10. podejmowanie decyzji dotyczących zmian do niniejszego Porozumienia lub do Porozumienia Eksploatacyjnego.”;

4. ust. 7 otrzymuje brzmienie:

„7. Rada powinna dążyć do tego, aby jej decyzje były podejmowane jednogłośnie. Jeżeli niemożliwe będzie uzyskanie jednomyślności, wówczas decyzje Rady uważane są za przyjęte, jeżeli za ich przyjęciem głosowało nie mniej niż dwie trzecie obecnych i głosujących Członków Organizacji. Przyjęte decyzje są wiążące dla wszystkich Członków Organizacji.

Postanowienie, co do którego Członek Organizacji nie wyraził zgody, co stało się bezpośrednią przyczyną wystąpienia Członka z Organizacji, nie jest wiążące dla tego Członka.

Decyzje dotyczące zmiany istniejącej struktury lub podstawowych celów Organizacji mogą być podjęte wyłącznie za zgodą wszystkich Członków Organizacji. O wniesieniu — na mocy postanowienia Rady — zmian dotyczących struktury lub podstawowych celów Organizacji decyzje podejmowane są w trybie ustalonym w niniejszym ustępie.”;

5. uchyla się ust. 9.

Artykuł 10

Dodaje się artykuł 12 bis w brzmieniu:

„Artykuł 12 bis

1. Komitet Eksploatacyjny jest organem Organizacji, utworzonym w celu szybkiego wypracowywania i podejmowania decyzji związanych z działalnością Organizacji. Członkiem Komitetu może być każdy Uczestnik.

2. Komitet Eksploatacyjny pełni następujące funkcje:

2.1. rozpatruje i zatwierdza przedsięwzięcia mające na celu budowę, nabycie lub dzierżawę, a także eksploatację kompleksu kosmicznego;

2.2. zatwierdza plany rozwoju i doskonalenia systemu łączności, należącego do Organizacji;

2.3. określa wymagania techniczne dla satelitów telekomunikacyjnych Organizacji;

2.4. rozpatruje i zatwierdza program wyniesienia na orbitę satelitów telekomunikacyjnych Organizacji;

2.5. zatwierdza plan rozdziału kanałów łączności pomiędzy Członków Organizacji i Uczestników, a także kryteria wykorzystania kompleksu kosmicznego Organizacji

przez innych użytkowników oraz tryb wydawania zezwoleń na takie wykorzystanie;

2.6. określa wymagania techniczne dla stacji naziemnych oraz tryb wydawania zezwoleń na eksploatację tych stacji;

2.7. określa zgodność wymagań technicznych dla stacji naziemnych, zgłaszanych do włączenia do systemu łączności Organizacji;

2.8. powołuje, w razie konieczności w ramach swoich kompetencji, organy pomocnicze, a także przeprowadza specjalistyczne narady;

2.9. zatwierdza strukturę i wykaz stanowisk pracy w Dyrekcji, a także „Regulamin dla personelu Dyrekcji”;

2.10. zatwierdza plan Organizacji na najbliższy rok kalendarzowy;

2.11. zatwierdza politykę finansową Organizacji, rozpatruje i zatwierdza zasady finansowe, coroczny budżet i coroczne sprawozdania finansowe, określa taryfy za transmisję jednostek informacyjnych lub koszt dzierżawy kanału na satelitach telekomunikacyjnych Organizacji, a także podejmuje decyzje dotyczące wszystkich innych zagadnień finansowych, w tym dotyczące spraw wkładów udziałowych i ponownego podziału części wkładu;

2.12. określa wielkość funduszu statutowego;

2.13. podejmuje decyzje związane z wystąpieniem w sprawie kredytów do odpowiednich krajowych i międzynarodowych instytucji bankowych, a także w sprawie warunków wykorzystania innych zewnętrznych środków finansowania;

2.14. rozpatruje i zatwierdza sprawozdania Dyrektora Generalnego z działalności Organizacji;

2.15. wybiera Przewodniczącego i członków Komisji Rewizyjnej, zatwierdza tryb pracy tej Komisji oraz jej sprawozdanie;

2.16. przyjmuje zmiany do Porozumienia Eksploatacyjnego i przedstawia je do zatwierdzenia Radzie;

2.17. corocznie przedstawia Radzie sprawozdanie ze swojej działalności;

2.18. wyznacza arbitra w przypadkach, kiedy Organizacja występuje jako strona w postępowaniu arbitrażowym;

2.19. określa i realizuje politykę Organizacji w zakresie ochrony własności intelektualnej i przemysłowej w stosunku do wynalazków i informacji technicznej, powstałych w wyniku działalności Organizacji lub na bazie kontraktów z nią zawartych;

2.20. sprawuje kontrolę nad działalnością Dyrekcji;

2.21. zatwierdza własny regulamin pracy („Zasady proceduralne”);

2.22. pełni każdą inną funkcję, powierzoną mu na mocy każdego innego artykułu niniejszego Porozumienia lub Porozumienia Eksploatacyjnego, a także każdą inną funkcję, której pełnienie jest niezbędne dla osiągnięcia celów Organizacji.”.

Artykuł 11

W artykule 13 Porozumienia wprowadza się następujące zmiany:

1. w ust. 2 skreśla się wyrazy „działający na zasadzie jednoosobowego kierownictwa”;

2. ust. 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Dyrektor Generalny ponosi odpowiedzialność przed Radą i Komitetem Eksploatacyjnym i działa w ramach swoich pełnomocnictw, w działalności tej kierując się postanowieniami Rady i Komitetu Eksploatacyjnego.”;

3. w ust. 4 dotychczasową numerację punktów zastępuje się numeracją 4.1., 4.2., 4.3... i zmienia się je w następujący sposób:

a) w punkcie 1 dodaje się wyrazy „...i Komitetu Eksploatacyjnego”;

b) w punkcie 2 skreśla się wyrazy „z administracjami łączności, organizacjami projektowymi i przedsiębiorstwami przemysłowymi Członków Organizacji”;

c) w punkcie 4 po wyrazie „zawiera” dodaje się wyrazy „w imieniu Organizacji”;

d) w punktach 5 i 7 wyrazy „Rady” i „Radzie” zastępuje się odpowiednio wyrazami „Komitetowi Eksploatacyjnemu” i „Komitetem Eksploatacyjnym”;

e) w punkcie 6 po wyrazach „w celu przedstawienia Radzie” dodaje się wyrazy „i Komitetowi Eksploatacyjnemu”, a wyraz „Dyrekcji” zastępuje się wyrazem „Organizacji”;

f) w punkcie 8 dodaje się wyrazy „...i Komitetu Eksploatacyjnego oraz ich organów pomocniczych.”;

4. w ust. 5 dodaje się następujące wyrazy: „Dyrektor Generalny wybierany jest wspólnie przez Radę i Komitet Eksploatacyjny, które to organy w razie konieczności mogą odwołać go z tego stanowiska.”;

5. ust. 6 otrzymuje brzmienie:

„6. Naboru personelu Dyrekcji dokonuje się zgodnie z wymogami dotyczącymi jego kompetencji zawodowych spośród obywateli państw, których Rządy są Członkami Organizacji, z uwzględnieniem zasady sprawiedliwej reprezentacji geograficznej, a także — w wyjątko-

wych przypadkach — spośród obywateli państw, których Rządy nie są Członkami Organizacji.”.

Artykuł 12

Wprowadza się następujące zmiany w artykule 14 Porozumienia:

1. w ust. 1 wyrazy „przez Radę” zastępuje się wyrazami „przez Komitet Eksploatacyjny”;

2. w ust. 3 wyrazy „przedstawia się Radzie Organizacji” zastępuje się wyrazami „zatwierdza Komitet Eksploatacyjny.”.

Artykuł 13

Artykuł 15 Porozumienia otrzymuje brzmienie:

„1. W celu zapewnienia działalności Organizacji z wkładów Uczestników tworzy się fundusz statutowy.

2. W takim stopniu, w jakim wpływy za eksploatację są niewystarczające, ze środków stanowiących wkład do funduszu statutowego pokrywane są następujące wydatki Organizacji:

a) na prace naukowo-badawcze i doświadczalno-konstruktorskie nad kompleksem kosmicznym i naziemnymi systemami zarządzania siecią łączności satelitarnej;

b) na projektowanie, budowę, pozyskanie lub dzierżawę kompleksu kosmicznego i naziemnych systemów zarządzania systemem łączności satelitarnej;

c) na pokrycie kosztów wystrzelenia i wyniesienia na orbitę satelitów telekomunikacyjnych Organizacji;

d) na inne cele, związane z realizacją działalności Organizacji.”.

Artykuł 14

W artykule 16 Porozumienia wprowadza się następujące zmiany:

1. w ust. 1 wyrazy „swoim Członkom” zastępuje się wyrazem „Uczestnikom”;

2. w ustępie 2 wyrazy „Członków Organizacji” zastępuje się wyrazem „Uczestników”;

3. ust. 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Kanały łączności udostępniane są za opłatą określaną na podstawie taryf ustalanych przez Komitet Eksploatacyjny.”.

Artykuł 15

Artykułowi 17 nadaje się brzmienie:

„1. Każdy Członek Organizacji lub Uczestnik może w dowolnym czasie dobrowolnie wystąpić z Or-

ganizacji, pisemnie zawiadamiając o tym Depozytariusza. W przypadku wystąpienia Uczestnika z Organizacji, odpowiednie zawiadomienie przesyła Depozytariuszowi Członek Organizacji, który wyznaczył tego Uczestnika.

Wystąpienie Członka Organizacji pociąga za sobą jednocześnie wystąpienie z Organizacji każdego Uczestnika, wyznaczonego przez takiego Członka Organizacji.

2. Począwszy od daty otrzymania przez Depozytariusza zawiadomienia o wystąpieniu z Organizacji, zarówno występujący Członek Organizacji, jak i wyznaczony przez niego Uczestnik lub Uczestnicy tracą wszelkie prawa reprezentacji oraz prawo głosu we wszystkich organach Organizacji. Nie przyjmują oni na siebie również żadnych zobowiązań po dniu, w którym Depozytariusz otrzymał takie zawiadomienie.

Wystąpienie Uczestnika z Organizacji nie zwalnia ani takiego Uczestnika, ani Organizacji od obowiązku uregulowania spraw finansowych.

W stosunku do Członka Organizacji i/lub Uczestnika wystąpienie staje się prawomocne, a Porozumienie oraz/lub Porozumienie Eksploatacyjne traci moc po upływie trzech miesięcy od daty otrzymania przez Depozytariusza pisemnego zawiadomienia, o którym mowa w ust. 1.

3. Jeżeli z Organizacji występuje Uczestnik, wówczas Członek Organizacji, który go wyznaczył, przed dniem stanowiącym rzeczywistą datę wystąpienia wyznacza nowego Uczestnika lub sam występuje z Organizacji. Jeżeli do tego dnia Członek Organizacji nie podejmie określonych czynności, wówczas — począwszy od tego dnia — uważany jest za Członka, który wystąpił z Organizacji.
4. Jeżeli z jakichkolwiek przyczyn Członek Organizacji wyznacza nowego Uczestnika, wówczas pisemnie zawiadamia o tym fakcie Depozytariusza. Porozumienie wchodzi w życie w stosunku do nowego Uczestnika z dniem przejęcia przez nowego Uczestnika wszystkich zobowiązań niezrealizowanych przez poprzedniego Uczestnika i z dniem podpisania Porozumienia Eksploatacyjnego.”.

Artykuł 16

W artykule 18 Porozumienia wprowadza się następujące zmiany:

1. w ust. 1 w pierwszym akapicie wyrazy „Umawiających się Stron” zastępuje się wyrazami „Członków Organizacji”, natomiast w trzecim akapicie tego ustępu, po wyrazach „określa Rada”, dodaje się wyrazy „na podstawie rekomendacji, przedstawionych przez Komitet Eksploatacyjny.”;
2. ust. 2 artykułu 18 otrzymuje brzmienie:
„2. W przypadku likwidacji Organizacji, pieniądze uzyskane w wyniku wyprzedaży jej majątku po-

winny być wypłacane Uczestnikom po uregulowaniu wszystkich zobowiązań Organizacji, odpowiednio do ich udziału w Funduszu Statutowym Organizacji.”.

Artykuł 17

W artykule 22 Porozumienia dodaje się ust. 3 i 4 w brzmieniu:

- „3. Żadne Państwo nie może pozostawać lub stać się Członkiem Organizacji, chyba że wyznaczeni przez nie Uczestnicy podpiszą Porozumienie Eksploatacyjne.
4. Nie dopuszcza się zastrzeżeń do niniejszego Porozumienia i do Porozumienia Eksploatacyjnego.”.

Artykuł 18

Artykuł 24 Porozumienia otrzymuje brzmienie:

- „1. Każdy Członek Organizacji może zaproponować wniesienie zmian do niniejszego Porozumienia. Tekst proponowanej zmiany należy przekazać Dyrekcji, która w ciągu trzech miesięcy od chwili jego otrzymania przeprowadza konsultacje ze wszystkimi Członkami Organizacji i Uczestnikami oraz rozsyła ich opinie.

Komitet Eksploatacyjny rozpatruje i przyjmuje zalecenie w sprawie zmiany na najbliższym swoim posiedzeniu, jednakże nie wcześniej niż po upływie trzech miesięcy od chwili rozestania jej treści.

2. Po rozpatrzeniu propozycji zmiany przez Komitet Eksploatacyjny powinna ona być rozpatrzona w trakcie najbliższej sesji Rady Organizacji. W przypadku zaakceptowania zmiany przez Radę, wchodzi ona w życie od dnia otrzymania przez Depozytariusza ostatniego powiadomienia w sprawie jej przyjęcia złożonego przez dwie trzecie Członków Organizacji. Od chwili wejścia w życie zmiana staje się obowiązująca dla wszystkich Członków Organizacji.”.

Artykuł 19

1. Niniejszy protokół podlega zatwierdzeniu przez wszystkich Członków Organizacji, zgodnie z wewnętrzną procedurą, obowiązującą w ich krajach. Zawiadomienia w sprawie przyjęcia niniejszego protokołu przekazywane są Depozytariuszowi Porozumienia.
2. Niniejszy protokół wchodzi w życie z dniem otrzymania przez Depozytariusza zawiadomień, o których mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, złożonych przez dwie trzecie tych rządów, które w dniu przyjęcia tekstu niniejszego protokołu były Członkami Organizacji.
3. W stosunku do Członka Organizacji, który podpisał niniejszy protokół już po jego wejściu w życie, niniejszy protokół staje się wiążący od dnia, w którym taki Członek Organizacji przekazał Depozytariuszowi odpowiednie zawiadomienie.

Artykuł 20

4. Członkowie Organizacji mogą oświadczyć, że przyjmują warunkowo i na tymczasowych zasadach porozumienie o utworzeniu systemu i organizacji łączności kosmicznej „Intersputnik” ze zmianami przewidzianymi w niniejszym protokole, o czym pisemnie zawiadamiają Depozytariusza.
 5. W stosunku do Członka Organizacji, który popiera przyjęcie tekstu niniejszego protokołu lub przesłał do Depozytariusza zawiadomienie, o którym mowa w ust. 4 niniejszego artykułu, postanowienia Porozumienia ustalające przepisy różne od tych, które wynikają z tego protokołu, będą zawieszane łącznie z Protokołem z dnia 26 listopada 1982 r. do Porozumienia, od dnia przyjęcia tekstu niniejszego protokołu lub od daty notyfikacji przez takiego członka Depozytariuszowi tego protokołu.
 6. Nie dopuszcza się zastrzeżeń do niniejszego protokołu.
1. Depozytariusz niniejszego protokołu, którym jest Depozytariusz Porozumienia, powiadamia wszystkich Członków organizacji o dacie każdego przyjęcia, o dacie złożenia na przechowanie każdego dokumentu w sprawie przystąpienia, o dacie wejścia w życie niniejszego protokołu, a także o wszystkich innych otrzymanych przez siebie zawiadomieniach.
 2. Niniejszy protokół, którego teksty: rosyjski, angielski, hiszpański, francuski są jednakowo autentyczne, zostanie złożony na przechowanie w archiwach Depozytariusza. Uwierzytelnione kopie niniejszego protokołu zostaną przesłane przez Depozytariusza do wszystkich Członków Organizacji.

Na dowód czego należycie upoważnieni pełnomocnicy podpisali niniejszy protokół.

Sporządzono dnia 30 listopada 1996 r.

PROTOCOL

ON THE AMENDMENTS TO THE AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE INTERSPUTNIK INTERNATIONAL SYSTEM AND ORGANIZATION OF SPACE COMMUNICATIONS

The Contracting Parties,

proceeding from the purposes and objectives of the INTERSPUTNIK International Organization of Space Communications;

recognizing the need to improve the legal basis of the activity of the INTERSPUTNIK International Organization of Space Communications and

considering INTERSPUTNIK's transition to commercial operation of the satellite communications system managed by INTERSPUTNIK;

have agreed to insert the following amendments and revisions to the Agreement on the Establishment of the INTERSPUTNIK International System and Organization of Space Communications dated November 15, 1971 (hereinafter referred to as the Agreement):

Article 1

Modify Article 1 of the Agreement as follows:

1. Include the following subparagraph in paragraph 2: "INTERSPUTNIK is an open international organization".

2. Add new paragraphs 3 and 4:

"3. For the purpose of this Agreement

"Member of the Organization" means a Government for which this Agreement has become effective;

"Operating Agreement" means the Operating Agreement of the INTERSPUTNIK International Organization of Space Communications;

"Signatory" means a telecommunications entity and/or Telecommunications Administration appointed by a Member of the Organization under Article 2 hereof for which the Operating Agreement has become effective ;

"Space segment of the Organization" means communication satellites with transponders, satellite-borne systems and ground control facilities providing normal operation of the satellites and owned or leased by the Organization;

"Share capital" means the Organization's own capital formed by the Signatories to support the activity of the Organization.

"Property of the Organization" means anything that irrespective of its nature can be the subject of a right of ownership, inclusive contracting and other rights, revenues and interests.

4. According to the provisions hereof the Operating Agreement is concluded.

Article 2

Modify Article 2 of the Agreement as follows:

1. Exclude paragraphs 1 and 2
2. Include the following new paragraphs:
 - "1. Each Member of the Organization shall appoint a Signatory under its jurisdiction to sign the Operating Agreement. A single Member of the Organization may appoint several Signatories.
 2. A Member of the Organization shall notify in writing the Depositories of this Agreement and the Operating Agreement of the Signatory or Signatories appointed by it.
 3. The relations between the Member of the Organization and the Signatory shall be governed by appropriate national laws. The Member of the Organization shall give directives to the Signatory in compliance with national laws.
 4. A Member of the Organization shall not be liable for any obligations of Signatories."

Article 3

Add to Article 3 of the Agreement:

"If recommended by the Operations Committee, the Board may decide to relocate the Organization's headquarters to one of the member-countries."

Article 4

Replace in paragraph 2, Article 4 of the Agreement:

"...from Members of the Organization possessing such systems" with "by the Organization".

Article 5

Replace in the first phrase of subparagraph 3, Article 5 of the Agreement:

"...from its members" with "by the Organization".

Article 6

Redraft Article 6 of the Agreement:

"Communications satellites owned by the Organization shall be launched, positioned in orbit and controlled by the Members of the Organization having appropriate facilities or by other contractors on the basis of relevant agreements."

Article 7

Replace in paragraph 2 Article 10:

"Contracting Parties, nor the Contracting Parties shall be liable with respect to the obligations of the Organization" with "Members of the Organization and similarly the Members of the Organization shall not be liable for the Organization's obligations".

Article 8

Change Article 11 of the Agreement:

1. Replace in paragraph 1: "govern" with "perform".
2. Paragraph 1: add a new huphen between the huphens "Board" and "Directorate":

"the Operations Committee - a body of the Organization for immediate examination of and decision-making on different issues related to the Organization's activity."

3. Exclude the last subparagraph from paragraph 1.
4. Exclude paragraph 2.
5. Change the wording of paragraph 4 as follows: "The Board and the Operations Committee within the framework of their competence may establish auxiliary bodies required for the attainment of the goals of this Agreement and the Operating Agreement".
6. Modify paragraph 5:
"5. The meetings of the Organization's bodies may be held not only in the territories of the Members of the Organization but in any other place found most conducive by the Organization for its activity."

Article 9

Modify Article 12 of the Agreement:

1. Paragraph 3: add the words "the Operations Committee" after "any Member of the Organization."
2. Exclude second subparagraph from paragraph 4.
3. Word paragraph 6 as follows:
"6. The Board shall be competent to
 - 6.1. make decisions on the Organizations's general policy and long-term goals including regulation and non-discrimination access to the space segment;
 - 6.2. supervise execution of the provisions of this Agreement and the Operating Agreement;
 - 6.3. ensure that the Organization's activity complies with the purposes and principles of the UN Charter as well as provisions of any other international agreement binding on the Organization by its decision;
 - 6.4. make decisions on the Operations Committee's recommendations;
 - 6.5. review and approve annual reports of the Operations Committee on its activity;
 - 6.6. review and approve annual reports of the Director General on the activity of the Organization;
 - 6.7. approve its own rules of procedure;

- 6.8. determine geographic regions on the basis of fair geographic representation in the Operations Committee and elect an adequate number of members of the Operations Committee from each region;
 - 6.9. make decisions on issues related to the Organization's official relations with states, both Members and non-Members, and with international organizations;
 - 6.10. make decisions on any amendments hereto or to the Operating Agreement;
4. Redraft paragraph 7 as follows: "The Board shall seek unanimity in approving its decisions. If this is not achieved, the decisions of the Board shall be considered adopted if voted for by no less than two thirds of the attending and voting Members of the Organization. Decisions approved shall be binding upon each Member of the Organization.

A decision shall not be binding upon any Member of the Organization if this Member does not agree to this decision and as a direct consequence withdraws from the Organization.

Any decision on the changes regarding the existing structure or major goals of the Organization may be approved only by common consent of the Members of the Organization. To determine whether the Board's decision results in the change of the structure or major goals of the Organization, the procedure set forth in the first subparagraph of paragraph 7 of this Article shall be applied."

5. Exclude paragraph 9.

Article 10

Add new Article 12^{bis}:

"Article 12^{bis}

1. The Operations Committee is the body of the Organization set up for the purpose of prompt consideration and decision making with regard to the Organization's activity.

Any Signatory may be a member of the Committee.

2. The Operations Committee shall
 - 2.1. examine and approve issues related to the construction, procurement or lease as well as operation of the space segment;
 - 2.2. approve plans for the development and improvement of the communications system of the Organization;

- 2.3. define specifications for the Organization's communication satellites;
- 2.4. examine and approve in-orbit delivery programmes for the Organization's communication satellites;
- 2.5. approve plans of communication channel allocation to the Members of the Organization and Signatories as well as the criteria applicable to the use of the Organization's space segment by other users including the procedure of authorizing such use;
- 2.6. define specifications for earth stations; establish the procedure of clearing an earth station for access;
- 2.7. determine whether an earth station intended for access to the Organization's communications system meets the specifications;
- 2.8. if necessary, establish in the framework of its competence auxiliary bodies and hold specialized meetings;
- 2.9. approve the structure and staff table of the Directorate as well as the regulatory documents of the Directorate;
- 2.10. approve the Organization's action plan for the next calendar year;
- 2.11. adopt the Organization's financing policy, examine and approve finance rules, annual budgets and annual finance reports, fix tariffs for the transmission of units of information or channel lease charges associated with the use of the Organization's communication satellites as well as make decisions on any other financial issues including investment shares and their redistribution;
- 2.12. determine the size of the share capital;
- 2.13. make decisions to approach national or international banking institutions for credits as well as define the terms and conditions of external financing from other sources;
- 2.14. examine and approve reports of the Director General on the activity of the Organization;
- 2.15. elect the Chairperson and members of the Auditing Commission, approve the working procedure and reports of this Commission;
- 2.16. approve amendments to the Operating Agreement and submit them to the Board for confirmation;
- 2.17. annually submit to the Board reports on its activity;
- 2.18. appoint an arbitrator when the Organization is involved in arbitration;

- 2.19. lay down and pursue the Organization's policy of intellectual and industrial property protection in relation to inventions or technological information created as a result of the Organization's activity or under contracts with the Organization;
- 2.20. supervise the activity of the Directorate;
- 2.21. approve its own rules of procedure;
- 2.22. perform any other functions under any other Article of this Agreement or the Operating Agreement as well as any other functions required for the attainment of the Organization's purposes."

Article 11

Change Article 13 of the Agreement as follows:

1. Delete in paragraph 2:

"Who acts on the principles of undivided authority".

2. Word paragraph 3 as follows:

"The Director General shall be responsible to the Board and the Operations Committee and shall act within the scope of his authority, and in this activity is guided by decisions of the Board and the Operations Committee."

3. Number subparagraphs of paragraph 4 as follows: 4.1., 4.2., 4.3. . . . and modify them:

a) Add to subparagraph 1: ".....and Operation Committee's";

b) Remove from subparagraph 2:

"with the communications authorities, design agencies and industrial enterprises of the Members of the Organization."

c) Subparagraph 4:

add "on behalf of the Organization" after "negotiates"

d) Change in subparagraphs 5 and 7: "Board" to "Operations Committee" respectively.

e) Add to subparagraph 6: "and the Operations Committee" after "the Board": replace "the Directorate's" with "the Organization's".

f) Add to subparagraph 8: ".....and the Operations Committee and their auxiliary bodies".

4. Add to paragraph 5:
“The Director General is jointly elected by the Board and the Operations Committee that may if necessary recall him from his post.”
5. Redraft paragraph 6 as follows:
“The staff of the Directorate shall be composed of nationals of the states whose governments are Members of the Organization with due regard for their professional qualifications and the equitable geographical representation, and if necessary in exceptional cases of the nationals of the states whose governments are non-members of the Organization.”

Article 12

Change Article 14 of the Agreement as follows:

1. Paragraph 1: change “Board” to “Operations Committee”.
2. Paragraph 3: change “submitted to the Board” to “approved by the Operations Committee”.

Article 13

Word Article 15 of the Agreement as follows:

- “1. A Share Capital shall be established out of Signatories’ contributions to support the activities of the Organization.
2. Investment shares in the share capital shall be appropriated to meet the following expenses of the Organization to the extent inasmuch as the operating receipts are insufficient for this purpose:
 - a) Research and development costs related to the space segment and terrestrial communication satellite control system.
 - b) Costs for the designing, construction, procurement or leasing of the space segment and terrestrial communication satellite control systems.
 - c) Costs for the launch and in-orbit delivery of the Organization's communication satellites.
 - d) Other costs associated with the Organization's activity.”

Article 14

Change Article 16 of the Agreement:

1. Paragraph 1: change "Members of the Organization" to "Signatories".
2. Paragraph 2: change "Members of the Organization" to "Signatories".
3. Word paragraph 3: Payment for communications channels made available shall be charged according to rates established by the Operations Committee.

Article 15

Change the wording of Article 17 as follows:

- “1. Any Member of the Organization or Signatory may voluntarily at any time withdraw from the Organization by notice in writing to that effect given to the Depositary. Upon withdrawal of a Signatory from the Organization, corresponding notice to that effect shall be given by the Member of the Organization that appointed this Signatory.

The withdrawal of a Member of the Organization shall entail simultaneous withdrawal of any Signatory appointed by this Member.

2. Upon receipt, by the Depositary, of the withdrawal notice, the Member of the Organization that gave such notice and any Signatory appointed by it or a Signatory whose withdrawal is notified shall forfeit the right of representation and the right of vote in any body of the Organization and shall not assume any obligations after the date of receipt of such notice. However, upon withdrawal of any Signatory both the Organization and the Signatory shall remain liable for financial settlements. For any Member of the Organization and/or Signatory the said withdrawal shall become effective, and this Agreement and/or Operating Agreement invalid upon expiry of three months as from the date of receipt, by the Depositary, of written notice as set forth in paragraph 1.
3. Whenever a Signatory withdraws from the Organization, the Member of the Organization that appointed that Signatory shall, before the effective date of withdrawal, appoint a new Signatory as from this date or withdraw from the Organization. If a Member of the Organization fails to take the said measures before that date, it shall be considered to cease to be a Member as from the aforesaid date.
4. If for whatever reason a Member of the Organization wishes to appoint a new Signatory, such Member of the Organization shall give the Depositary written notice to that effect. The Operating Agreement shall become effective for the new Signatory and invalid for the former Signatory as soon as the new Signatory assumes the obligations that its predecessor failed to meet and signs the Operating Agreement.”

Article 16

Modify Article 18 of the Agreement as follows:

1. Replace in the first subparagraph of paragraph 1:

“Contracting Parties” with “Members of the Organization”.

Add to the third subparagraph of paragraph 1:

“on the basis of recommendations submitted to it by the Operations Committee” after “the Board”.

2. Change the wording of paragraph 2, Article 18:

“2. In the event of the dissolution of the Organization any receipts resulting from the sale of its property shall be paid after the Organization meets all its obligations to the Signatories according to their shares in the Organization's share capital.”

Article 17

Add new paragraphs 3 and 4 to Article 22 of the Agreement:

“3. No state may continue to be or become a Member of the Organization unless any Signatory appointed by it sign the Operating Agreement.”

“4. No reservations hereto and to the Operating Agreement shall be admissible”.

Article 18

Change the wording of Article 24 as follows:

“1. Any Member of the Organization may propose amendments to this Agreement. Proposed text of amendments shall be forwarded to the Directorate which shall within three months upon receipt ask the Members of the Organization and its Signatories for comments and circulate such comments.

The Operations Committee shall examine and approve a recommendation concerning a given amendment at its next meeting but in no way earlier than after the expiry of a three-month period as from the date of circulation.

2. After a given amendment is examined by the Operations Committee it shall be considered at the next session of the Board of the Organization. If the Board approves the amendment it shall take effect as from the date of receipt by the Depositary of the last of the acceptance notices from two thirds of the Members of the Organization. An amendment which has come into force shall be binding on all Members of the Organization.”

Article 19

1. This Protocol shall be accepted by each Member of the Organization according to its internal procedures. Notifications on acceptance of this Protocol shall be forwarded to the Depositary of the Agreement.
2. This Protocol shall take effect as from the date of receipt by the Depositary of notifications mentioned in paragraph 1 of this Article from two thirds of those governments that will be the Members of the Organization as at the date when the text of the Protocol is accepted.
3. This Protocol becomes binding on any Member of the Organization that accepts this Protocol after it takes effect as from the date when such Member of the Organization gives a corresponding notification to the Depositary.
4. “Members of the Organization may declare that they accept the provisional application of the Agreements on the Establishment of the INTERSPUTNIK System and Organization of Space Communications as amended by the Protocol with a corresponding notification to the Depositary.”
5. For any Member of the Organization that supported the acceptance of the text of this Protocol or provided notification to the Depositary as set forth in paragraph 4 hereof, provisions of the Agreement establishing rules other than those arising out of this Protocol shall be suspended together with the Protocol of November 26, 1982 to the Agreement as from the day of the acceptance of the text of this Protocol or the date of notification by such Member to the Depositary of this Protocol.
6. No reservations to this Protocol are admissible.

Article 20

1. The Depositary of this Protocol, which shall be the Depositary of the Agreement, shall notify all the Members of the Organization of the date of each acceptance, deposition of any instruments of accession, this Protocol's entry into force or any other notices received.

2. This Protocol whose Russian, English, Spanish and French versions are equally authentic shall be deposited in the archives of the Depositary. Duly certified copies hereof shall be forwarded by the Depositary to the Members of the Organization.

In witness whereof, the duly authorized representatives have signed this Protocol.

Done at 30.11.1996

ПРОТОКОЛ

о внесении поправок в Соглашение
о создании международной системы и организации
космической связи "ИНТЕРСПУТНИК"

Договаривающиеся Стороны,

исходя из целей и задач Международной организации космической связи "ИНТЕРСПУТНИК";

признавая необходимость совершенствования правовой основы деятельности Международной организации космической связи "ИНТЕРСПУТНИК";

принимая во внимание состоявшийся переход на этап коммерческой эксплуатации управляемой "ИНТЕРСПУТНИКОМ" системы спутниковой связи;

согласились внести следующие дополнения и изменения в Соглашение о создании международной системы и организации космической связи "ИНТЕРСПУТНИК" от 15 ноября 1971 года (далее "Соглашение"):

Статья 1

Внести следующие поправки в Статью 1 Соглашения:

1. Добавить в пункт 2 следующий абзац:

"ИНТЕРСПУТНИК" является открытой международной организацией".

2. Добавить новые пункты 3 и 4 следующего содержания:

"3. Для целей настоящего Соглашения:

“Член Организации” - означает Правительство, для которого настоящее Соглашение вступило в силу;

“Эксплуатационное соглашение” - означает Эксплуатационное соглашение Международной организации космической связи “ИНТЕРСПУТНИК”;

“Участник” - означает назначенную Членом Организации в соответствии со Статьей 2 настоящего Соглашения организацию электросвязи и/или Администрацию связи, для которых Эксплуатационное соглашение вступило в силу;

“Космический комплекс Организации” - означает спутники связи с ретрансляторами, бортовыми средствами и наземными системами управления, обеспечивающими нормальное функционирование спутников и являющихся собственностью Организации или арендуемых;

“Уставный капитал” - собственный капитал Организации, создаваемый Участниками с целью обеспечения деятельности Организации.

“Имущество Организации” - означает все, что в независимости от его природы, может быть объектом права собственности, включая права, приобретенные по контрактам, а также иные права, доходы и интересы.

4. В соответствии с положениями настоящего Соглашения заключается “Эксплуатационное соглашение”.

Статья 2

Внести следующие поправки в Статью 2 Соглашения:

1. Исключить пункты 1 и 2.
2. Включить новые пункты следующего содержания:

“1. Каждый Член Организации назначает находящегося под его юрисдикцией Участника, который подписывает Эксплуатационное

- соглашение. Один Член Организации может назначить несколько Участников.
2. Член Организации уведомляет в письменном виде Депозитариев настоящего Соглашения и Эксплуатационного соглашения о назначенном им Участнике или Участниках.
 3. Отношения между Членом Организации и Участником регулируются соответствующим национальным законодательством. При этом Член Организации дает Участнику необходимые руководящие указания, совместимые с национальным законодательством.
 4. Член Организации не несет ответственности по обязательствам Участников.”

Статья 3

Дополнить Статью 3 Соглашения следующим положением:

“По рекомендации Эксплуатационного Комитета Совет может принять решение о переносе местопребывания Организации в одну из стран - Членов Организации.”

Статья 4

Заменить в пункте 2 Статьи 4 Соглашения слова “..... у Членов Организации, имеющих такие системы” на слово “Организацией”.

Статья 5

Заменить в первом предложении третьего абзаца Статьи 5 Соглашения слова “..... у ее Членов” на слово “Организацией”.

Статья 6

Переформулировать Статью 6 Соглашения следующим образом: "Запуск и вывод на орбиту спутников связи, являющихся собственностью Организации, а также управление ими на орбите осуществляется Членами Организации, имеющими на это соответствующие средства, или же другими подрядчиками на основе соответствующих договоров".

Статья 7

В пункте 2 Статьи 10 слова "Договаривающихся Сторон, равно как Договаривающиеся Стороны не отвечают по обязательствам Организации" заменить на слова "Членов Организации, равно как Члены Организации не отвечают по обязательствам Организации".

Статья 8

Внести следующие поправки в Статью 11 Соглашения:

1. В первом абзаце пункта 1 слова "руководства деятельностью" заменить на слова "осуществления деятельности".
2. Включить в пункт 1 новый абзац, поместив его между абзацами "Совет" и "Дирекция": "Эксплуатационный Комитет -- орган Организации, осуществляющий оперативное рассмотрение и решение вопросов деятельности Организации".
3. Исключить последний абзац пункта 1.
4. Исключить пункт 2.
5. Изложить пункт 4 в новой редакции: "Совет и Эксплуатационный Комитет в рамках своей компетенции могут учреждать вспомогательные органы, которые необходимы для осуществления целей настоящего Соглашения и Эксплуатационного соглашения".

6. Дополнить следующий пункт 5:

“5. Заседания органов Организации могут проводиться не только на территории Членов Организации, но и в любом другом месте, которое, по мнению Организации, более способствует ее деятельности”.

Статья 9

Внести следующие поправки в Статью 12 Соглашения:

1. В пункте 3 вставить после слов “Члена Организации” слова “Эксплуатационного Комитета”.
2. В пункте 4 снять второй абзац.
3. Пункт 6 изложить в следующей редакции:

“6. В компетенцию Совета входит:

- 6.1. принятие решений по вопросам общей политики и долгосрочных целей Организации, в том числе по вопросам регулирования и недискриминационного доступа к космическому комплексу;
- 6.2. осуществление контроля за выполнением положений настоящего Соглашения и Эксплуатационного соглашения;
- 6.3. обеспечение соответствия деятельности Организации целям и принципам Устава ООН, а также положениям любого другого международного договора, с которым Организация становится связанной в соответствии с ее решением;
- 6.4. принятие решений по рекомендациям Эксплуатационного комитета;
- 6.5. рассмотрение и одобрение ежегодного отчета Эксплуатационного комитета о его деятельности;

- 6.6. рассмотрение и одобрение ежегодного отчета Генерального директора о деятельности Организации;
- 6.7. принятие собственных правил процедуры;
- 6.8. определение географических регионов, от которых, исходя из принципа справедливого географического представительства, в Эксплуатационный Комитет избирается соответствующее количество членов Эксплуатационного Комитета от этих регионов;
- 6.9. принятие решений по вопросам, касающимся официальных отношений Организации с государствами, независимо от того, являются ли они ее Членами, и международными организациями;
- 6.10. принятие решений о поправках к настоящему Соглашению или к Эксплуатационному соглашению;"

4. Пункт 7 изложить в следующей редакции:

"7. Совет должен стремиться к тому, чтобы его решения принимались единогласно. Если этого не будет достигнуто, решения Совета считаются принятыми, когда за них подано не менее двух третей голосов присутствующих и голосующих Членов Организации. Принятые решения являются обязательными для всех Членов Организации.

Решение, несогласие с которым стало непосредственной причиной, побудившей Члена Организации к выходу из Организации, не является обязательным для этого Члена Организации.

Решение об изменениях действующей структуры или основных целей Организации могут быть приняты лишь с общего согласия Членов Организации. Вопрос о том, вносятся ли решением Совета изменения структуры или основных целей Организации, решается в порядке, установленном в первом абзаце пункта 7 настоящей Статьи."

5. Исключить пункт 9.

Статья 10

Включить новую Статью 12bis следующего содержания:

“Статья 12bis

1. Эксплуатационный комитет является органом Организации, осуществляющим оперативное рассмотрение и решение вопросов деятельности Организации.

Членом комитета может быть любой Участник.

2. Эксплуатационный комитет выполняет следующие функции:

- 2.1. рассматривает и утверждает мероприятия по созданию, приобретению или аренде, а также эксплуатации космического комплекса;
- 2.2. утверждает планы развития и совершенствования системы связи Организации;
- 2.3. определяет технические требования на спутники связи Организации;
- 2.4. рассматривает и утверждает программу запуска на орбиту спутников связи Организации;
- 2.5. утверждает план распределения каналов связи между Членами Организации и Участниками, а также критерии использования космического комплекса Организации другими потребителями и порядок выдачи разрешений на такое использование;
- 2.6. определяет технические требования, применяемые к земным станциям, определяет порядок выдачи разрешений на эксплуатацию земных станций;

- 2.7. определяет соответствие техническим требованиям земных станций, предъявляемых для включения в систему связи Организации;
- 2.8. создает, в случае необходимости и в пределах своей компетенции, вспомогательные органы, а также проводит специализированные совещания;
- 2.9. утверждает структуру и штаты Дирекции, а также документы, регулирующие деятельность Дирекции;
- 2.10. утверждает план работы Организации на предстоящий календарный год;
- 2.11. принимает финансовую политику Организации, рассматривает и утверждает финансовые правила, ежегодный бюджет и ежегодные финансовые отчеты, определяет тариф за передачу единиц информации или стоимость аренды канала на спутниках связи Организации, а также принимает решения по всем другим финансовым вопросам, в том числе по вопросам долевого участия и перераспределения долей вноса;
- 2.12. определяет размер Уставного капитала;
- 2.13. принимает решения по обращению за кредитами в соответствующие национальные и международные банковские институты, а также по условиям привлечения других внешних средств финансирования;
- 2.14. рассматривает и утверждает отчеты Генерального директора о деятельности Организации;
- 2.15. избирает Председателя и членов Ревизионной комиссии, утверждает порядок работы этой комиссии и ее отчет;
- 2.16. принимает поправки к Эксплуатационному соглашению и представляет их на подтверждение Советом;
- 2.17. ежегодно представляет Совету доклады о своей деятельности;

- 2.18. назначает арбитра в случаях, когда Организация выступает стороной в Арбитраже;
- 2.19. определяет и проводит политику Организации по вопросам защиты интеллектуальной и промышленной собственности на изобретения и техническую информацию, созданные в результате деятельности Организации или по контрактам с ней;
- 2.20. контролирует деятельность Дирекции;
- 2.21. принимает собственные правила процедуры;
- 2.22. осуществляет любые другие функции, возложенные на него любой иной Статьей настоящего Соглашения или Эксплуатационного соглашения, а также любые другие функции, необходимые для достижения целей Организации.”

Статья 11

Внести следующие изменения в Статью 13 Соглашения:

1. В пункте 2 исключить слова “действуя на принципах единоначалия”.
2. Пункт 3 изложить в новой редакции:

“Генеральный директор ответственен перед Советом и Эксплуатационным Комитетом и действует в пределах своих полномочий, и в этой своей деятельности руководствуется решениями Совета и Эксплуатационного комитета.”
3. В пункте 4 нумерацию подпунктов обозначить соответственно “4.1.; 4.2., 4.3. . . .” и изменить их следующим образом:
 - а) дополнить подпункт 1 словами: “..... и Эксплуатационного Комитета”;

- б) в подпункте 2 исключить слова “с администрациями связи, проектными организациями и промышленными предприятиями Членов Организации”;
 - в) в подпункте 4 после слова “заключает” вставить слова “от имени Организации”;
 - г) в подпунктах 5 и 7 заменить соответственно слова “Совета”, “Совету” на “Эксплуатационного Комитета”, и “Эксплуатационному Комитету”,
 - д) в подпункте 6 после слова “Совету” добавить слова “и Эксплуатационному комитету” и заменить слово “Дирекции” на “Организации”;
 - е) подпункт 8 дополнить словами: “..... Эксплуатационного Комитета и их вспомогательных органов”.
4. В пункте 5 добавить следующую фразу: “Генеральный директор избирается совместно Советом и Эксплуатационным Комитетом, которые в случае необходимости могут отозвать его с этого поста”.
5. Пункт 6 переформулировать следующим образом: “Персонал Дирекции комплектуется, исходя из требований его профессиональной компетентности, - из граждан государств, правительства которых являются Членами Организации, с учетом принципа справедливого географического представительства, - а также, при необходимости и в порядке исключения, из граждан государств, правительства которых не являются Членами Организации”.

Статья 12

Внести следующие изменения в Статью 14 Соглашения:

1. Слово “Советом” в пункте 1 заменить на слова “Эксплуатационным Комитетом”.
2. В пункте 3 слова “представляется Совету” заменить словами “утверждается Эксплуатационным Комитетом”.

Статья 13

Статью 15 Соглашения изложить в следующей редакции:

- “1. Для обеспечения деятельности Организации создается Уставный капитал, формируемый из взносов Участников.
2. За счет взносов в Уставный капитал покрываются, в той мере, в которой эксплуатационные поступления являются недостаточными для этой цели, следующие расходы Организации:
 - а) расходы на научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы по космическому комплексу и наземным системам управления системой спутниковой связи;
 - б) расходы на проектирование, создание, приобретение или аренду космического комплекса и наземных систем управления системой спутниковой связи;
 - в) расходы на оплату запуска и вывода на орбиту спутников связи Организации;
 - г) расходы на другие цели, связанные с осуществлением Организацией ее деятельности.”

Статья 14

Внести следующие поправки в Статью 16 Соглашения:

1. В пункте 1 слова “своим Членам” заменить словом “Участникам”.
2. В пункте 2 слова “Членами Организации” заменить словом “Участниками”.
3. Пункт 3 изложить в следующей редакции:

“Каналы связи предоставляются за плату по тарифам, устанавливаемым Эксплуатационным Комитетом.”

Статья 15

Статью 17 изложить в следующей редакции:

“1. Любой Член Организации или Участник в любое время может добровольно выйти из Организации, направив письменное уведомление об этом Депозитарию. При выходе Участника из Организации, соответствующее уведомление направляется Членом Организации, который назначил Участника.

Выход Члена Организации одновременно влечет за собой выход любого назначенного таким Членом Организации Участника.

2. По получении Депозитарием уведомления о выходе из Организации, направивший его Член Организации и любой назначенный им Участник или Участник, в отношении которого было получено уведомление, теряют любое право представительства и право голоса в любом органе Организации и не принимают на себя никаких обязательств после даты получения такого уведомления. Однако при выходе Участника из Организации как Организация, так и Участник остаются обязанными провести урегулирование финансовых вопросов. Для Члена Организации и/или Участника выход становится действительным, а настоящее Соглашение и или Эксплуатационное соглашение утрачивают силу по истечении трех месяцев с даты получения Депозитарием письменного уведомления в соответствии с пунктом 1.
3. Если Участник выходит из Организации, то до наступления действительной даты выхода назначивший его Член Организации с этой даты назначает нового Участника, или выходит из Организации. Если до этой даты Член Организации не принял указанных мер, он считается выбывшим из Организации с этой даты.
4. Если по какой-либо причине Член Организации желает назначить нового Участника, такой Член Организации направляет Депозитарию письменное уведомление. С принятием новым Участником на себя всех невыполненных его предшественником обязательств, и с момента подписания Эксплуатационного соглашения это соглашение вступает в силу для нового Участника и утрачивает силу для предыдущего Участника.”

Статья 16

Внести следующие изменения в Статью 18 Соглашения:

1. В пункте 1 в первом абзаце слова “Договаривающихся Сторон” заменить на слова “Членов Организации” и в третьем абзаце того же пункта после слова “Советом” добавить слова “на основе рекомендаций, представленных ему Эксплуатационным комитетом”.
2. Пункт 2 Статьи 18 Соглашения изложить в следующей редакции:
“2. В случае ликвидации Организации выручка от распродажи ее имущества должна выплачиваться после покрытия всех обязательств Организации Участникам в соответствии с их долями в Уставном капитале Организации.”

Статья 17

Внести новые пункты 3 и 4 в Статью 22 Соглашения:

- “3. Никакое государство не может продолжать оставаться или стать Членом Организации, если ни один из назначенных им Участников не подпишет Эксплуатационное соглашение.
4. Оговорки к настоящему Соглашению и Эксплуатационному соглашению не допускаются.”

Статья 18

Статью 24 Соглашения изложить в следующей редакции:

- “1. Любой Член Организации может предложить поправки к настоящему Соглашению. Текст предлагаемой поправки направляется Дирекции, которая в течение 3-х месяцев с момента ее

получения запрашивает и рассылает мнения всех Членов Организации и Участников.

Эксплуатационный Комитет рассматривает и принимает рекомендацию по поправке на ближайшем своем заседании, но не ранее чем через три месяца с момента рассылки.

2. После рассмотрения поправки Эксплуатационным Комитетом она должна быть рассмотрена на ближайшей сессии Совета Организации. В случае одобрения Советом поправки она вступает в силу с даты получения Депозитарием последнего из уведомлений о ее принятии, представленных двумя третями Членов Организации. По вступлении в силу поправка становится обязательной для всех Членов Организации."

Статья 19

1. Настоящий Протокол подлежит принятию всеми Членами Организации в соответствии с их внутренними процедурами. Уведомления о принятии настоящего Протокола направляются Депозитарию Соглашения.
2. Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения Депозитарием уведомлений, указанных в пункте 1 настоящей Статьи, от двух третей тех правительств, которые на дату принятия текста настоящего Протокола являлись Членами Организации.
3. Для Члена Организации, принявшего настоящий Протокол после его вступления в силу, настоящий Протокол становится обязательным с даты направления Депозитарию таким Членом Организации соответствующего уведомления.
4. Члены Организации могут заявить, что они принимают в предварительном порядке и на временной основе Соглашение о создании системы и организации космической связи "ИНТЕРСПУТНИК" с изменениями, предусмотренными настоящим Протоколом, о чем направляется соответствующее уведомление Депозитарию.

5. В отношении Члена Организации, который высказался за принятие текста настоящего Протокола либо направил Депозитарию уведомление, предусмотренное пунктом 4 настоящей Статьи, - соответственно, с даты принятия текста настоящего Протокола либо с даты уведомления этим Членом Депозитария настоящего Протокола, - приостанавливается действие положений Соглашения, устанавливающих правила, отличающиеся от тех, которые вытекают из настоящего Протокола, а также действие Протокола от 26 ноября 1982 года к Соглашению.
6. Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

Статья 20

1. Депозитарий настоящего Протокола, которым является Депозитарий Соглашения, извещает всех Членов Организации о дате каждого принятия, о дате сдачи на хранение каждого документа о присоединении, о дате вступления в силу настоящего Протокола, а также о всех других полученных им уведомлениях.
2. Настоящий Протокол, русский, английский, испанский, и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение в архивы Депозитария. Должным образом заверенные копии настоящего Протокола препровождаются Депозитарием Членам Организации.

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony,
- będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 26 marca 2001 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *J. Buzek*